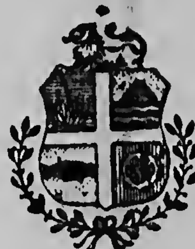
ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 21 — DIASABRA 11 DI JUNI 1960 — Nr. 3756

Carta di Gezaghebber Gorsira na miembronan di Eilandsraad Corsou

VILLEMSTAD, 10 juni — Awe Gezaghebber Gorsira di Corsou a manda e siguiente carta pa e miembronan di Eilandsraad di Corsou: „En bista dje decreto real di dia 30 di januari, mi ni ta di opinion cu ta na beneficio dje isla Corsou en particular y na beneficio di Antillas Hulandes en general, pa e partidonan cu actualmente ta opone otro na Corsou jega na colaboracion, pa haci posible pa forma un Bestuurscollege a base hanbu.

Como cu tur e gruponan representa den e Eilandsraad mester tin deseo di colabora, mi ta pidi tur miembro dje raad, pa trata na jega na e cooperacion aki.

Ta un placer pa mi por informa bo raad, cu mi a worde informa pa ministro presidente di Antillas, cu gobierno di Antillas Hulandes lo keda contentu, si e partidonan por jega na un acuerdo, manera ta worde nifica aki. E ministro presidente a bisa acentuadamente tambe cu, si esey no ta posible, lo e no ta motibo pa prolonga e situacion abnormal actual mas tantu cu lo ta estrictamente necesario.

En bista dje importancia dje asunto aki mi ta haci un apelacion urgente na tur miembro di raad pa trata seriamente pa jega na un acuerdo".

Opinion di mr. dr. Da Costa Gomez

Mr. dr. M. W. F. da Costa Gomez, presidente dje partido nacional di pueblo, kende ta na Hulanda actualmente, a duna como su opinion tocante e carta di Gezaghebber lo siguiente:

„Esaki ta e prome declaracion tocante posible discusionnan. Ta parce mi cu un tal jamamentu na e miembronan di Eilandsraad, manera el a socede awor den publico, no ta e manera mas elegante posible pa hanja un solucion den un atmosfera di confianza. Un apelacion na e partidonan, di cual fraccionnan den Eilandsraad a worde forma, lo por surti e efecto preciso.

En general mi ta di opinion cu den un asunto tantu serio, lo ta mehor pa no bati e trom den publico. Lo mi kier mira, tur cos desarolla nan mes den un atmosfera di trankilidad.

Comentario di ministro Lampe

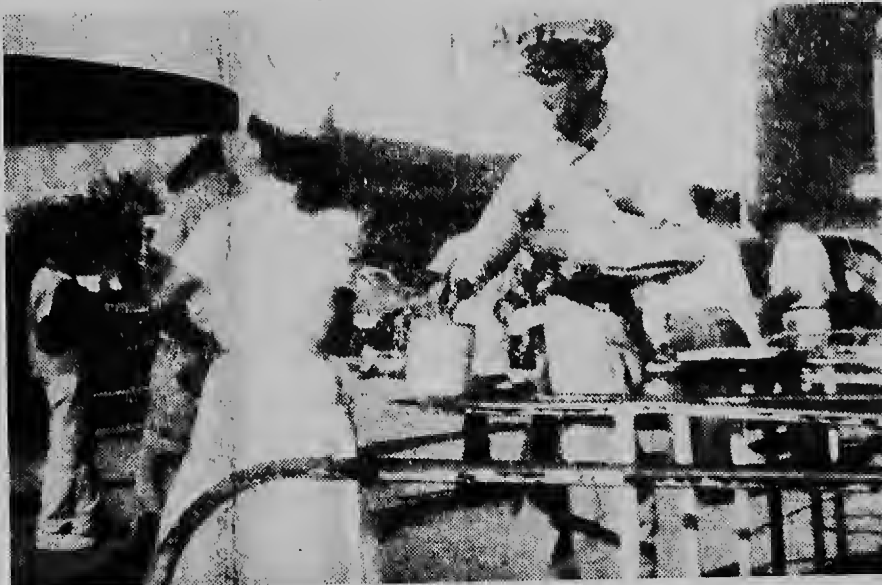
E ministro plenipotenciario di Antillas Hulandes na Den Haag, sr. W. F. M. Lampe, a bisa:

„Mi ta di opinion cu e carta aki ta un paso den bon direccion, tambe pasobra e ta kita tur duda dje hendenan cu posiblemente ta pensa ainda, cu e partidonan antillano di gobierno no ta dispuesto na colabora pa termina e conflicto. Ta un acto positivo, cu ta en acuerdo tambe cu deseo di gobierno di reinado. Mi no ta di acuerdo cu sr. Da Costa Gomez tocante locual ta mi opinion, cu tal problemanan, cu ta di interes general y den cual tur grupo dje comunidad ta interesa, no mester worde discuti privadamente. Nos sistema democratico ta asina, cu tur hende mester sabi kico ta socede".

Voluntarionan lo bringa pa independencia di Congo

SALISBURY, 10 juni. — Dr. Hastings Banda, lider dje congreso africano di Nyassaland, a declara cu voluntarionan africano lo bringa pa independencia di Congo si ta necesario.

„Nos lo juda e congolesnan protega nan independencia, maske si esey nifica cu algun di nos mester muri", asina el a bisa.



Colecte na Lago a produci fls. 1.500 y comestible pa Chili

SAN NICOLAS — Antayera y ayera e senjoritanan di Roode Kruis Kolonne y padvindernan a tene un colecte pa Chile na maine gate di Lago. E comité „Aruba Yuda Chili" di seccion San Nicolas a haci bon uso di e dianan di pago. Durante e dos dianan aki e damanan a colecta casi fl. 1.500 y e padvindernan cu tabata para banda di Lago Commissary a banja casi un truck yen di comestibles di e hendenan cu a bin haci nan compranan na Lago Commissary. Tambe e muchanan di Commandeur Pieter Boerschool a trece basta hopi comestibles di nan cas pa e victimanan di Chili.

Riba e portret aki nos ta mira un empleado di Lago haciendo su contribucion.

Probablemente awe Prins Bernhard lo bai Soestdijk

DEN HAAG, 10 juni. — E mediconan di SAR Prins Bernhard a informa cu temperatura di SAR a keda normal. Por spera cu lo e por bai Soestdijk bek diasabra.

Restriccion nobo di zeta-no tin tantu influencia riba Lago

ORANJESTAD — Recientemente gobierno di Estados Unidos a anuncia cuotanan nobo pa importacion di productonan petrolero. E cuotanan aki ta valido pa e di tres trimestre, esta te cu 31 di september proximo. Nan ta afecta specialmente e importacion di azeta residuo, cu ta un producto importante di Lago. Cu 240.000 baril pa dia, o sea cu mas o menos 50 porciento, e importacion di e producto aki a ser reduci.

E medida aki ta resulta (naturalmente) den un reduccion di e exportacion di azeta combustible di Lago pa Estados Unidos. Pero den circulonan di Lago nan ta calcula cu e reduccion aki pa Estados Unidos, pa un parti lo ser recupera cu aumentacion di exportacion di e mesun producto pa otro paisnan.

E produccion di e refineria pa consecuencia di e medida nobo ya a bira algo menos caba y e embarkenan di azeta crudo for di Venezuela correspondiente na esaki tambe a bira menos.

Por lo demas ora cu ta tene cuenta cu loke ta para aki'riba tambe mester tuma na consideracion e temporada. Cu otro palabra, no ta imposibel cu e importacion durante e delaster trimestre lo aumenta 'trobe. Durante lunanan di verano semper menos azeta ta worde usa cu durante lunanan di invierno. Como que sea, atrobe a keda claramente comproba con un medida tuma den un pais lejano sinembargo ta haci influencia riba Lago.

ULTIMO EDICION DI „THE CARIBBEAN"

ORANJESTAD — Anja 14, number 4, ta e ultimo edicion di „The Caribbean", e revista mensual di Caraibische Commissie. Den un carta cu nos a ricibi hunto cu e ultimo edicion e secretario di e commissie ta informa, cu „The Carbbean" a sali pa delaster biaha.

Motibu ta cu e Caraibische Commissie a worde liquida y cu na su lugar ta bini e Organisacion Caribe. E organisacion aki ta funda na San Juan, Pto. Rico, den curso di anja entrante. Probablemente e organisacion aki despues tambe lo publica su propio noticiero.

Den e ultimo edicion di „The Caribbean" por lo demas nan a dedica hopi atencion na Antillas Neerlandesas. E edicion ta cuminza cu un articulo di diputado O. S. Henriquez tocante e planta di awa (e mes un articulo aki a yega di sali caba den „The Bridge" di Fatum). Dr. J. S. Zaneveld tambe a skirbi un articulo tocante e lamannan rond di Antillas den e ultimo edicion aki.

La Esperanza ta bai traha Supermarket na San Nicolas tambe

DI TRES DEN LINJA

ORANJESTAD — Trabounan ta warde haci na e momentonan aki na confeccion di e disenjo pa construccion di un supermarket di mas di 2.000 m2 superficie, cu lo bira e di tres den linja di e supermarketnan La Esperanza. E di tres negoshi aki lo bini na af den vecindario di San Nicolas. Ta berdad cu e sitio na unda nan ta bai construi e edificio ta conoci cerca e directiva, pero nan no ta reda e lugar ainda. E publico lo hanja e oportunidad pa medio di un concurso di bisa na unda La Esperanza Na. 3 la bini. Muy pronto por spera mas noticia tocante e concurso aki.

Loke ta para aki riba ta den un kaska di pinda e noticia importante, cu pa medio di avisonan den e corant aki, a worde anuncia pa varios dia caba, Senjor E. Wever, director di La Esperanza N.V., cu a informa nos di un y otro ayera mainta, a pronostica cu ora cu e tres negoshinan ta funcionando tur loke nan por, nan lo tin hunto un despacho entre fls. 800.000, pa fls. 1.000.000,— pa luna.

E parti mas grandi ta bini for di e negoshi na Oranjestad, cu lo habri su portanan mediano di november, despues lo sigi e negoshi na San Nicolas y e actual negoshi na Savaneta (Pos Chiquito) lo tin e ora ey e despacho di mas chikito.

Central di compras

„Aki na cinco luna mas o menos nos propio central di compras lo cuminza funciona," asina senjor Wever a bisa. E central aki lo bin traha basta ariba su mes, es decir, un departamento completamente apart di e supermarketnan lo hanja e posibilidad di creee na un sociedad anonima ariba su mes.

E central aki lo por y kier duna mercancias na e otro tiendanan tambe. Senjor Wever ta actualmente den combersacion cu un di e negoshinan di comestible di mas grandi di Corsow. Objeto di e combersacionnan ta, segun senjor Wever, pa jega na un central di compras comun pa tur e dos negoshinan. „E ora nos lo cumpra mas barata ainda y asina laga e prijsnan baha mucho mas", tabata conclusion di e senjor Wever ariba e aviso aki.

Dentro di un anja

E construccion di e supermarket na Oranjestad ta bai completamente segun e plan. Na fin di october e firma Petrona & Croes lo entrega e edificio, cu lo worde habri mediano di november. Dentro di un anja senjor Wever ta pensa na cuminza cu construccion di e negoshi na San Nicolas. Na luna di januari nan lo cuminza cu construccion di segundo parti di e negoshi na Oranjestad. E parti di adilanti di e negoshi aki tin un superficie di 1.800 M2. e parti di atras ta net mes grandi. E construccion di e edificio na Oranjestad ta costa cinco cien mil florin, esun na San Nicolas lo bin costa mas di dos cien mil. E superficie total di esun na Savaneta (Pos Chiquito) ta 2.200 M2.

Prestamo di obligacion

E financiacion pa esaki lo worde aregla for di e capital di e accionnan y tambe for di un prestamo di obligacion cu lo worde duna otro luna. Na e momento aki nan tin casi un million florin deposita na accionnan. E kapital total di e accionnan ta fls. 2 miljon. E prestamo di obligacion lo ta di mei miljon florin, dividi den partinan di cinco cien florin, cu un tempo di circulacion di 5 anja, y un interes di 6% pa anja. Di e manera aki e financiacion di e plannan pa expansion ta worde asegura. Tin mas plannan ainda, pero riba esakinan senjor Wever no kier a bisa nada te ainda. „Mi ta publica solamente loke ta tuma lugar sigur, cu e otro negoshinan nos no ta completamente cla ainda", tabata su comentario. Tocante e resultadenan di e anja aki e tabata masha satisfecho. „Nos despacho riba e promer cinco lunanan di e anja aki ta 35% mas halto cu riba e promer cinco lunanan di 1959", segun senjor Wever.

Stoof na candela

Brandweer a worde jama pa un candela den parcela Kazernestraat 3 na San Nicolas diahuebs atardi pa 6.15. Parce cu e candela a cuminza den un edificio di dos piso, cu ta habita pa e dama B. M. Spuit 9 a zorg pa paga e candela y pa mas siguranza a keda manda awa te pa 7'or di anochi.

Ta probable cu e causa ta debi na un stoof cu nan a hai laga sendi.

Senjor Green di Lago tocante „Experimentacion"

ORANJESTAD — Senjor C. R. Green, technical superintendent di Lago, e siman aki a papia tocante e trabounan di experimentacion pa e organisacion di Standard. E charla aki a tuma lugar den e programa semanal di Lago via e tres emisoranan local. Senjor Green a bisa entre otro:

„Productonan di e otro partinan di e industria por worde expresa na harril of galon. E producto di experimentacion no por worde midi. pasobra simplemente e ta un flujo constante di idea y informacion tecnico pa otro partinan di e compania.

Nos mes compania pariente. Standard Oil (New Jersey), tabata un di premer cu a drenta den experimentacion industrial y durante 40 anja e ta un di e prominentenan den e ramo aki. Pesey, un gran parti di loke mi ta bisa ta toca nos mes Esso Research and Engineering Company y e actividadnan di experimentacion cu ta worde conduci door di nos otro afiliadonan.

Mayor parti di loke experimentacion ta haci ta destina pa aumenta e utilidad di azeta. Cientistanan ta traha pa descubri saber nobo. Loke nan baya sabi ta haci posible pa nan cria productonan di petroleo y quimico henteramente nobo.... uso nobo pa productonan di azeta..... ingrediente nobo pa haci productonan mehor.... pruebanan nobo pa garantiza calidad di productonan.... y metodonan nobo di fabricacion.

Crecimento tremendo

Den e anjanan reciente un crecimento tremendo a tuma lugar den experimentacion pareuw cu e crecimento di industria petrolero mes. Trinta anja pasa henter industria petrolero di Estados Unidos tabata emplea solamente 200 experto den experimentacion; awe tin como 15.000 persona den e actividadnan aki.

Den nos mes caso, Esso Research and Engineering a cumiza na 1919 cu 26 empleado. y awor e tin 3.000. Nos compania pariente den un anja reciente a gasta mas di $ 55.000.000 ariba experimentacion. loke ta un bon indicacion di importancia di e actividad aki.

E crecimento aki ta symbolo di con enormemente complica e industria a bira. Un tempo e productonan principal di petroleo tabata kerosine. gasoline y combustible. For di e tres aki e lista a crece den virtualmente miles.

Mayoria di hende ta pensa tocante usonan di petroleo grandemente den sentido di energia — esta pa furni efforza di motor pa auto. aeroplano, bapor y trein. Pero petroleo ta involvi den trahamento di mea di nylon, cabuya, tapijt, tire di auto, tubo di plastic, cosmetico, y hopi cientos di otro articulonan cu aparentemente no tin ningun clase di coneccion cu e liquido color scur cu hende conoce como petroleo crudo.

E milagronan aki — y milagro nan ta, maske tin ora nos no ta considera nan asina — ta e resultado di experimentacion.

Cientos di productos

E ramo di experimentacion ta mucho grandi y mucho tecnico pa drenta den mucho detaye tocante dje den un corto charla manera esaki, pero laga mi toca ariba solamente algun di e problemanan tecnico cu hendenan di experimentacion ta traha cu ne:

Was cu ta hini for di azeta por worde traha den un bela cu ta kima perfectamente. En cambio. cientistanan a desaroya e mes was aki den un diferente producto cu no ta kima por tetal y por worde usa pa haci panja di bela resistente contra awa....

Combustible pa un avion di reaccion cu a para anochi den temperatura bao zero mester corre y duna ignicion tan rapido cu e piloto pusha e boton di start....

Lubricante mester worde desaroya cu ta traha satisfactoriamente den e shutter minuscule di un camera, otro den bearing di motor di un aeroplano onda e temperatura ta 600 grado fahrenheit ,y otro pa obra dentro di e rolnan pisa di un planta giganteseo di staal....

Cientistanan di petroleo ta traha ariba miles di problemas manera esaki.

Laga nos waak un momento e sorto di trabao cu ta desaroya un producto totalmente nobo for di azeta. Recientemente un di nos compañianan afilia a cumiza traha algo cu yama polypropylene, un plastic cu por worde traha den hunja syntetico of cabuya, of insulacion electrico, of tubo, of posiblemente cientos di otro productonan cu ainda mester bini.

E producto valioso y util aki a bini na bida den test tubes di laboratorio di nos compania di experimentacion despues di lunanan largo di trabao door di docena di cientista. Eventualmente un planta chikito di prueba a worde traha cual ta produci 100 liber di e material pa dia. Cu experiencia gana for di esaki un segunda planta di prueba a worde traha cu por produci 2,000 liber pa dia. Esaki a furni e informacion y experiencia cu awor a worde desaroya den un planta di tamanjo completo cu ta produci mas di 100.000 liber pa dia. y eventualmente e capacidad aki lo bira tres bez mas grandi. Y tur esaki a cumiza den e test tube chikito di glas di un cientista.

Experimentacion manera esaki ta parti di e antiguo buscada di humanidad pa saber, y e ideanan cu e ta general, usa pacificamenet y constructivamente, ta contribui na progreso di humanidad. Experimentacion ta un lazo vital den e contribucionnan di industria petroleo na un mehor modo di bida.



Sunbeam Alpine nobo-elegante y confortable

ORANJESTAD — Ser donjo di un sportwagen, no ta nifica ainda cu bo ta donjo di e auto cu mas velocidad y mas elegante cu ta existi. Tabatin y ta existi diferente marcanan di sportwagen cu a conquista un lugar den e calidadnan aki. Pero un sportauto cu ta „drenta" cu exito, mester tin algun particular cu ta haciele e suenjo di su donjo futuro. E mester ta un combinacion di velocidad, elegancia, comodidad, seguridad y last but not least: na un prijs cu ta na alcance di tur interesado.

E flamante Sunbeam Alpine. di Rootes Group cu ta fabricantenan di Hillman tambe, ta na exhibicion den diferente modelonan na e agente Mansur Trading. Bou di un body streamline, tá keda cubri un motor di cuater cylinder cu head di aluminio y cu dobbel carburador. Cu e auto aki un velocidad di 160 km pa ora por ser alcanza, cu un consumo di gasolin di 1 riba 9,2. E dashboard ta den un disposicion masha adecuado, sin instrumentonan exceso manera hopi biaha sa ta e caso. E stulnan ta comodo y fura excelente: meimei di e dos stulnan tin un armsteun cu a la vez ta un compartimentu pa warda papelnan etc. Directamente ei dilanti mes tin un cenicero monta — nada di bakinan den e dashboard! Tambe pa cambiamentu di speed mas rapido esaki ta monta den center di e stulnan.

Patras tambe tin un banki smal, na unda muchanan por sinta eventualmente of cu por worde utilisa pa pone carga etc. Ademas, considerando e tamanjo di e auto, tin un espacio razonable patras na unda tin e wiel di spare. Esaki ta monta bou di un plachi di metal, di manera cu e carganan no por worde toca cu e wiel di spare. E Sunbeam Alpine ta obtenible cu kapa di subi baha of cu kapa di metal cu por worde desmonta. Peso di e auto ta algu menos cu 2200 lbs. mientras cu e largura ta 3,88 y e anchura 1,51, na un altura di 1,29 meter.

LITERATONAN HULANDES A REGRESA CORSOW

ORANJESTAD — E dos literatonan hulandes, Anton van Duinkerken y sra. Clara Eggink, kende como huespednan di senjor D. J. de Wit a pasa algun dia na Aruba y cu a tene causerianan na scoolnan y pa e publico, a laga nos isla 'trobe.

E dos literatonan. den compania di sra. Hartog a haci nan compras parti mainta den diferente negoshinan di e shopping center, despues nan a sali cu avion di K.L.M.

Na e momento di despedida na Prinses Beatrix airport nos a mira entre otro senjor D. J. de Wit y senjor y senjora Van den Berg di Aruba Boekhandel, tambe senjor y senjora dr. J. Hartog di Openbare Leeszaal y Boekerij.

Senjorita D. Labega, e bibliotecaria di Corsow, kende como secretaria di e Boekenweekcomite na Corsow a haci nos isla un bishita, tambe a regresa pa Corsow mas laat den dia.

Entrenamento di oncena Antillano

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Mayan atardi na Corsow pa promer biaha pa enfrenta seleccion di Hulanda lo worde teni un training di un seleccion di Antillas Holandesas. Di Aruba a worde invita pa atende e practica aki un total di seis hungador. Esakinan ta di R.C.A. Breinburg, Juchi Jansen y Edwin Dirksz, di Aruba Jrs Gochi Brion, di San Nicolas Jrs. Joy La Rosa y di Dakota e keeper Yubi Toppenberg.

E conocido portero Pupy Diaz originalmente ariba lista a cai afor debi na cu ainda e no ta completamente restableci di e golpi cu a causa su hospitalizacion.

Un total di seis practica lo worde teni promer cu dia 29-di e luna aki bao direccion di Pedro da Cunha.

E entrenador aki a informa nos cu debi na cu na Corsow e hungadornan selecciona pa entrenamiento tabata atende e practicanan asina malo. tabata tin un proposicion pa laga e mes oncena cu a bai Cuba hunga contra di Hulanda. Lo tabata pues forma door di mayoria di Aruba. Pero poco despues di esey e interes pa e practicanan na Aruba tambe a decae enormemente y tambe e idea ey mester a worde cancela. Ultimamente apenas ta presenta algun hungador di e seleccion grandi pa atende practica T.e basta entrenador da Cunha, a duna su comentario ariba un noticia cu un equipo di Venezuela lo bin hunga na Aruba. cu lo no por ta contra di un seleccion di Aruba ya cu Aruba no tin seleccion actualmente. pasobra un seleccion cu no ta practica no por ta existi. Nos ta hanja cu e brasileiro tin tur razon.

Ta un verdadero lastima cu esfuerzonan ta worde haci pa paga un entrenador y toch e hungadornan selecciona no ta mustra e interes cu ta worde spera for di nan.

Nos a puntra da Cunha kiko e ta kere lo por soluciona e problema ey. Y su contesta tabata cu el a propone caba pa un reglamento ser pasa door di directiva di AVB pa impone e siguiente castigo. Si un hungador keda sin presenta (naturalmente sin motibo aceptable) pa un practica di seleccion, e no por hunga den e proximo wega di su equipo. Esaki lo tin como efecto cu e clubnan tambe lo mustra interes pa e hungador bai practica, ya cu pa nan proximo wega nan lo hanja falta e ora di un bon hungador.

Den nos opinion esaki ta un solucion masha practico y ta di spera cu directiva di AVB teniendo cuenta cu bienestar di nos futbol, lo reconsidera e proposicion di entrenador da Cunha.

Violadornan ley di trafico dilanti huez

ORANJESTAD — Lo ta un suceso masha oplaudible si un mainta di raad na nos isla pasa sin cu tin violadornan di trafico po presenta dilanti di huez. Asina ta cu ayera mainta, mescos cu ocosionnan anterior; algun cu a kere cu manehando un auto bou di influencia ta algo cu ley ta permiti, mester a duno cuenta no mr J.J.M. van Gent, kende a bini pa algun dia for di Corsow.

J. C. T. un joven di 28 anja y empleado di Lago tabata bahando for di San Nicolas den A-881, huntu cu otro tres amigo. E seis cerbez y seis rumcoke cu T. a bebe sigur a haci influencia alcoholico ariba dje. E auto tabata bahando cu velocidad enorme; sali for di caminda banda di Ecury Garage na Parkietenbos, y baj bolter un poco mas leuw, kedando tur na filingrana. Un di e pasaheronan tambe a worde herida a consecuencia di esaki, y a worde hospitalisa.

E acusado den su flus berde. contrario cu hopi otro, a demostra caballerismo dilanti huez. haciendo declaracionnan afirmativo, sin trata ningun momento di seonde su culpabilidad. Esaki a haci cu e caso a tuma masha poco tempo di tratamento.

„E pruebanan haci dilanti polis tur tabata malo. Polisnan a constata cu bo tabata absolutamente na un estado di no por a maneha un auto". mr. Van Gent a lesa den e proces verbaal. E acusado ta admiti tur esaki cu su mannan cruza su dilanti, y a agrega cu algo prome cu e auto a bolter un tire a bula for di otro.

„Un cos ta sigur, si bo no tabata bau di influencia y e velocidad menos. anto e resultadonan tambe lo no tabata asina serio," asina e huez a observa.

Fiscal S. H. Tjon Ajong a demanda 1 luna condicional cu un tempo di prueba di 3 anja, un boet di fls. 150.— of 60 dia. y e rijbewijs kita pa 2 anja.

Mr. Van Gent a sentencia conforme e demanda di fiscal. pero a kita e rijbewijs pa 1 anja y 9 luna.

PUNTRA POLIS

Rol a faja

ORANJESTAD — E lucha entre patrulla di polis y e mucha bombernan cu ta lastra banda di muraya di e schoolnan di mucha muher na Playa ta sigi keto bai. Diahuebs atardi pa un'or nan a mira un di nan claba ariba muraya di Maria College, mientras cu e no tabatin nada di haci na e lugar aki. Como cu e colegial aki. H. I. H. no a haci caso mesora na e pedido di polis pa baha na awa. e patrulla a hanja nan obliga di dunele un bon scual. Anto..... dilanti tur e galinjanan.

Choke: Piet Hein cu Doorman

Un choke cu un danjo material di fls. 1500. —a tuma lugar na e skina di Piet Hein-Doormanstraat na San Nicolas.

E autonan tabata A-6422 maneha pa H. F. R. y A-2923 pa N. K. E ultimo chofer aki door di sla a worde saka for di su auto y a hanja probablemente un hersenschudding. Un investigacion ta tumando su curso.

Polis spierto

Diahuebs atardi pa 2'or y mei un polis na pia den Nassaustraat na Playa a nota cu e fulano P. C. tabata tras di wiel di A-6348. Si e polis no tabata kiboka, anto C. su rijbewijs ta colga den e rekkie na warda. Asina tabata e caso tambe. El a para C. y un proces-verbaal (atrobe) a worde traha mesora. Respeta Polis!

A perde

Mary Brown, di Village Noord 23 a perde 8 nida biljechi No. 17620, sorteo 9-6-60.

Campeonato Antillano ta finaliza awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

O'STAD — Den Wilhelminastodion awe nochi lo worde hunga e portido di futbol entre e subcampeon di Arubo y di Corsow, esto Aruba Jrs y S.U.B.T. Den e promer vuelta e borikogeelnan di Quinchan a gana e azulnan di Socotoro cu score di 5 pa 2 na Corsow. Tabata un di e tres derrotanan cu Aruba Jrs a sufri den e promer rond. Pero den e segundo e muchanan di Socotaro ta reaccionando fuertemente y a logra tene tonto R.C.A. como Jong Holland no un empate.

Pa e muchanan di SUBT e partido aki ta di masha hopi importancia ya cu ta nan chens di gana e promer titulo di Campeon di Antillas. Esaki ta nifica cu nan lo haci tur loke ta posibel pa saka e mayor ventaha posibel awe nochi. Un victoria lo duna nan dos punto y nan lo tin e ora un total di 9.

Na Corsow awe nochi tambe ta worde hunga e partido entre e campeonnan di e dos islanan, esta Jong Holland y RCA. Tambe pa Jong Holland e partido aki ta di suma importancia ya cu ningun di dos a logra obtene un SUBT den promer puesto. E tricolornan di Corsow, pues tambe lo haci tur esfuerzo pa tuma e mayor ventaha posibel.

Aruba lo logra salba honor?

Lo relata aki riba por duna e impresion cu unicamente pa e dos equiponan di Corsow e dos encuentronan di awe nochi ta di masha hopi importancia. Pero nos ta considera cu tanto pa RCA como pa Aruba Jrs tambe e weganan ta di importancia y interes ya cu ningun d idos a logra obtene un victoria contra di e equiponan di Corsow den e actual campeonato te ainda. RCA a perde dos biaha contra SUBT y empata un biaha contra Jong Holland. Aruba Jrs a perde tanto contra SUBT como contra Jong Holland y den e segunda vuelta a empata cu Jong Holland.

Asina ta cu e dos equiponan di Aruba ainda no a logra baha ni un di e teamnan di Corsow na awa.

Y awe nochi tanto RCA como Aruba Jrs tin nan ultimo oportunidad. Nos ta sigur cu ambos lo haci tur posibel pa logra esaki pa por lo menos salba honor di futbol arubiano.

E hecho aki ta haci ala vez cu ambos partido lo bira sumamente interesante. Aruba Jrs cu su reaccion di segundo rond ta haci nos optimista den nan compromiso di awe nochi contra SUBT. Na Corsow RCA tambe lo mester haci tur su esfuerzo pa demostra su calidad di campeon di Aruba.

Delegacion Indio a bai Peking pa tene discusionnan

NEW DELHI, 10 juni. — Un delegacion di funcionarionan di ministerio indio di asuntonan exterior a bai Peking pa tene discusion cu autoridadnan chines tocante e conflicto di frontera cu ta existi entre ambos pais.

A worde dicidi durante e bishita dje prome ministro chines comunista, Chou En Lai, na India, pa tene e discusionnan aki.

E delegacion lo no tuma decision, solamente colecta informacion y duna gobierno indio un rapport na september.

CUMPLIANJOS

E simpatica y encantadora senjorita Bernadetha Lopez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada mama, padraso, tambe di su amiga Rosa, y Lena Maduro, y Gracy Maduro, Susanna Maduro, Elsa, Anna Lampe, Lucia Wever, Annie Hernandez, especialmente di su prima Catharina, Ana Dorothal y Sonja Theysen, primo Carlos, Juan Dorothal y Roy Theysen, amigo di Sport Boys y Chommy Dirksz, Lino, Ezy Lampe.

— — —

Benny Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiga y amigonan.

— — —

E hobencita Maria Margaritha Maduro ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Meme, tata Vicente, rumannan, wela y welonan, omo y tantanan, prima y primonan, padrino Pedro Werleman, muy especialmente di su madrina Maria Helena Werleman y demas familia Werleman y Maduro.

— — —

Senjora viuda Elisabeth de Martis ta cumpli 71 anja y ta ricibi felicitacion di su 4 jitunan Pedro, Rufa, Marita, Emilia de Rosa, tur su nietonan y nietanan, rumannan Sana y Angelina, sobrino y sobrinanan, tambe di su cunjanan Luis y Enriqueta, yerno Polito Rosa, nuera Elba de Martis y demas familiares y amistades.

— — —

Sr. Bernardo Rasmijn ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tur su rumannan, y di team Universal.

— — —

Awe ta cumpli 4 anja di su feliz existencia e hobencito Franklin Loefstop, i ta ricibi hopie felicitacion di su tata Ignacio i mama Gregoria i su dos rumannan Swinda i Glenda ,tambe di su welo i wela nan i omo i tantanan i muy especial di su omo Dominico Leest y pepe Mercedes Loefstop i demas familia.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A
Suscripcion. ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

CINE

Diasabra 11 di juni
DE VEER 8.30: Bonjour Tristesse - 18 j.
RIALTO 8.00 Bride for Sale - 18 j
PRINCIPAL 8.00 Hell Canyon Outlaws - a.l.
AURORA 7.30 Watusi - a.l.
SAVANETA 7.30 Inspector Maigret - 18 j

Diadomingo 12 di juni
DE VEER 8.30 Bonjour Tristesse - 18 j.
Matinee 6.00 The Bold Frontiersman - a.l.
RIALTO 8.00 Bride for sale - 18 j
matinee 5.45 Bordertown Trail - a.l.
PRINCIPAL 8.00 The Mysterians - 14 j.
matinee 6.00 Commando Cody - a.l.
AURORA 7.30 El Judas - a.l.
matinee 6.00 The Marksman - a.l.
SAVANETA 7.30 Lafayette Escadrille - 18 j.
matinee 6.00 Commando Cody - a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5159

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30.

CHURCH OF CHRIST

10.30 a.m. en 6.30 p.m. YMCA-gebouw San Nicolas.

PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

DIADOMINGO 12 DI JUNI
O'STAD: 9.00 v.m. Ds. Jakobs
P. PLAT: 9.00 v.m. Jeugddienst.
SAN NIC. 9.00 v.m. Ds Visser, Savanetakerk

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis 5.45, 6.30 7.15 's morgens en 7.30 's avonds.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven kinderen, 9 uur Hoogmis.
Paradera St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis. 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen.
Noord: St. Annakerk: H. Mis om 6 uur. 7 uur kindermis, 8.30 v.m. en 6.30 n.m. H. Mis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: 3.30 Hoogmis, 7 uur n.m. H. Mis.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 11 juni 1960
11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Trio Los Panchos
5.30 Kinderuurtje na Papiamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Manjan ta diadumingo
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Sabor Dominicano
8.45 Daniel Santos
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

Zondag 12 juni 1960
10.00 Vistas of Israel
10.15 Jan Corduwener
10.30 Musica varia
11.00 Julio Jaramillo
11.15 Lois Vasquez
11.30 Lucho Gatica
11.45 Roberto Faz y su conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in notshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Los Indios
5.15 Hermanas Padilla
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.03 Programma di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

UN BRUID COMO OFERTA
pa TUYUCHI

No. 36

„No sinta ta maha ei, Roxane", e marquesa a grite sara, Ta hechonan nos quier mira y tende. Hechonan palpable. Ta qui soquetada bo ta bis'e ei over di luz. Mi n' ta comprende nada dje cosnan ei. Lo e casa pronto anto? T'esei ta loque nos quier sa".

E gitana a recohe su cartanan trobe.

„Muy pronto lo e casa e gitana a responde.

„Cu quen? Bo por bisa tambe cu quen?"

E gitana a sonrei misterioso.

„Un otro biaha lo nos mira esei. Pero por lo pronto mi ta cansa" y bisando asina su bistanan a bai riba e botter di brandy. E marquesa a ripa ri esaqui y a pusha e botter di brandy den su man.

„Bal cune", el a bisa fada. „Pero bo n' conta mi ni mitar di loque mi tabata desea di a hanja sa. Pero ta basta di sa sol cu lo mi gana awe nochi y cu felicidad lo ta na mi lado trobe".

E muhe a cohe su cartanan hunto, a hinka e botter di brandy bao di su braza y a slip sali manera pushi foi e cuarto, cerrando e porta suavemente su tras. Y Theresa no tabata sa bon cu el a bai di berde mes of cu el a queda den sombra dje meubelnan.

Y e marquesa a cuminza:

„Y awor mi mester combersa cu bo over di bo trajenan."

„Mi trajenan?" e mucha muhe a ripiti.

„Bo trajenan", e marquesa a bolbe bisa. „Bo ta mi huesped y mi ta desea pa bo por tin exito. Tur anochi tin hopi hoben ta drenta aqui den. Bo mester balia cu nan y amusa bo mes. Mi cielu, Ni awor bo cara n' por abri un poco. Bo n' por sonrei tendiendo di hubentud y romantica? Ta unbez sol hende sa ta hoben den nan bida".

„Si, pero mi no ta quere di a comprende bo bon, pasobra ta solamente un paar di shimis sol mi tin. . . ."

„Si, si." e marquesa a interrumpie. „Tur esei mi tambe sa. Y ta den esei precisamente nos ta bai haci cambio. Martha abri e caha ei".

Meimei dje dos bentananan tabatin un caha di felpa grandi. Martha a abri e tapadera y Theresa a mira cu e tabata jen jen di tur sorto di traje.

„Yvette lo prepara algo pa bo pa awe nochi", e marquesa a bisa. „Unda e tule di plata ta Martha?" e marquesa a puntra impaciente. „Pero warda; mi mes por buske mehor".

El a baha foi su cama y Martha a corre bai hiba un capa di felpa p'e jen di hermelijn.

„Bisti esaqui, marquesa. Bo ta capaz di cohe un bientu".

„Soquetada. Mi ta cerca di stik di calor aqui den".

Martha no a preocupe cu e protesta aqui, pero el a cerra e tres bentananan altu, mientras e marquesa tabata inclina over dje caha, sacando un pa un dje trajenan.

„Ata e tule di plata aqui", el a bisa. „E ta e creacion di ultima moda di Paris. Y e mester ser bisti over di satin gris. . . . pero quizas esei ta mucho antigua pa bo. Quico bo ta bisa dje gasa aqui cu takinan di plata of e satin corra quima ei? E tin balanan di perla den dje".

El a cohe un dje shimisnan caro aqui y a tir'e over di Theresa su skouder.

„Esei ta un encanto", el a grita. „Mira Martha. Bisa mi bo mes com bo ta hanje. E n' ta queda bunita over di su cutis blancu? Y e batista aqui tambe ta sublime pa un traje di atardi. Jama Yvette, libe, bam mira. Nos mester dicidi ta cual lo e mester cose of drecha mas prome".

„Ta. . . . ta. . . . .asina carinjoso di bo". Theresa a murmurra, quende porfin a bin comprende cu ta p'e bisti e marquesa quier a larga drecha e trajenan ei. Sinembargo e tabata puntra su mes pa motibo dje cambio immediata aqui.

„Carinjoso? Pero naturalmente mi ta carinjoso", e marquesa a bisa. „Y paquico lo mi no ta?" Y bisando asina e tabatin un corte di felpa blancu manera nieve den su man. Mira qui bunita e ta. Y felpa dje calidad aqui lo bo no por cumpra mas den enter Inglaterra".

„Nunca mi n' fula nada cu tabata mas suave cune", Theresa a bisa.

„El a bini di Paris", e marquesa a bise. „Y awor aqui lo e ta costa un fortuna na Bondstreet. Pero lo nos larga cose un traje di dje pa bo. Lo bo queda masha atractiva den dje, bo sa?"

„Pero bo n' por distancia bo di algu asina raro y costoso!" Theresa a grita.

„Paquico no?" e marquesa a puntra liberamente y mientras el a larga su boz baha el a bisa pa Theresa su mas grandi admiracion:

„No preocupa bo cu esei, mi yiu dushi, pasobra foi camina e traje aqui a sali tin hopi otro mas".

CAPITULO VI.

Theresa a cuminza ta baha e trapi di e salon poco poco. Tabata di seis anochi despues di su yegada na Mandrake, pero no ta tur momento e tabata dispuesto na por a sconde su confus.

Esaqui el a sinti trobe ora cu el a drenta den e sala luhosamente muebla tur na oro y plata, na unda el a mira un gran cantidad di huesped.

Aunque cu e salon di plata y e sala di baile cu tabata confina cune riba su mes caba tabata asina impresionante. Theresa tabatin e sintimentu cu a lo largo e por a custumbra na e tantenan continuo n'e castillo.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cu mi la quico?" „Un cobarde!"
2. „Bo a dal mi ora mi no tabata por a defende mi..... y solamente un cobarde ta dal un persona indefensa!"
3. „Conque bo ta insulta mi?"



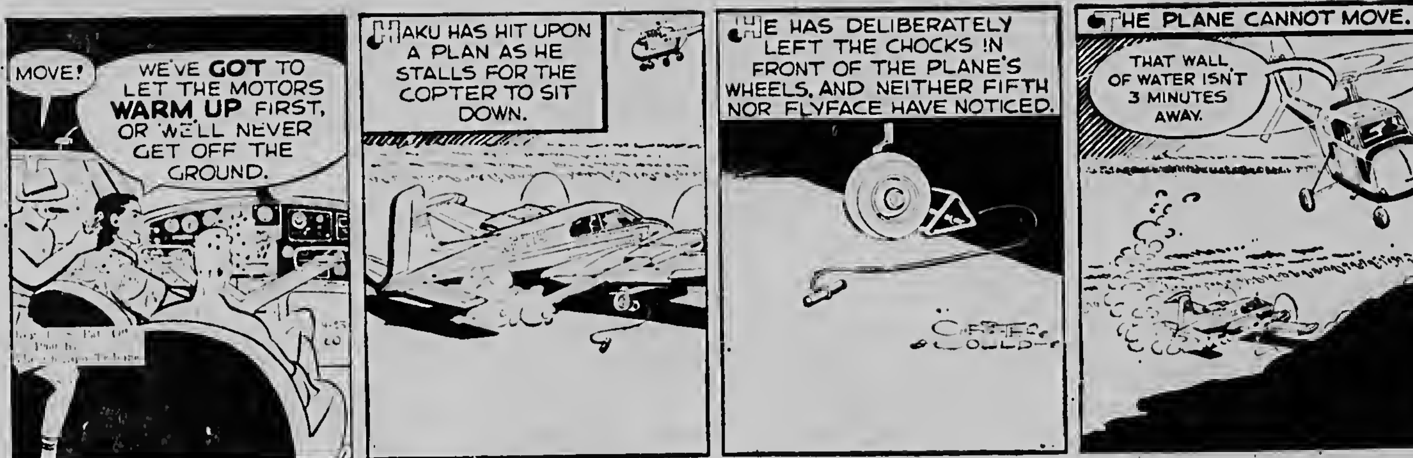
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya ta hira scur..... esta un frio! Te qui ora nan lo laga nos asina?" „Te ora nos papia.... of te ora e comandante chino jega y e aplica metodo mas moderno!"
2. Mientras e mensahero di Shargu ta jegando na e guarnicion di e rojonan....



DICK TRACY

1. „Move!" „Nos mester laga e motornan traha promer, of nos lo no subi nunca".
2. Haku a cay riba un idea ora e ta cay sinta.
3. Pa expres e la laga e blokki dilanti di e wielnan di e avion y ni Fifth ni Flyface no a nota esey.
4. E avion no por move. „E muraya di awa no ta ni 3 minuut leuw.



RIP KIRBY

1. „Un minuto, Stanton! No ta interesa bo pa sabi quico a pasa cu John Constance?" „Mi quier sabi, Kirby".
2. „Mi a quere cu Doom a matele y a zink e barco, pero te awor mi no a logra pa nan hiba mi na e lugar cu e tesoro tabata".
3. „Boso lo no hiba mi placa! Promer lo boso mester mata mi!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo quier pa Derek odia Saxon? pero, paquico, baron....?" „E motibo exacto no ta toca bo, querida, pero abo lo mester pone e medionan pa logra esey!"
2. „Pero.... di con?"
3. Bo ta muher.... un muher bella.... un muher inteligente..... mi no mester duna mas detalle, pero quizas ta mehor mi haci esey!" Pa cuminza un amiga di mi, Mlle Duval, ta bay duna un baile di mascara! Lo bo pidiele pa judele cu e lista di invitados...... Lalo Saxon mester ta invita y e mester asisti!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta un producto nobo..... un saus cu alinjo..... y
2. „Senjorita.... mi tin dos jiu muher.... y mi sa, como tata, ora un muher ta cerca di cumінza jora.... bo quier esaki?"
3. „Mi quier.. ..ta.... mi só!"



PEPITA

1. „No huy! Mi quier pa bo queda traha awenochi!"
2. „Pero Pepita ta warda mi pa come!" „Esaki ta un trabau masha importante! Lo mi paga bo extra!"
3. „Lo mi pensa mi, pero bo mester bay mas leuw pa convence mi...."
4. „Convencido?"





„BRASIL" NO POR A HACI E TRABAO

Gezaghebber mester dicidi den e conflicto di cobamentu

Cobamentu di Annabaai no por spera

WILLEMSTAD —

Ta na Gezaghebber di Corsou ta queda awor den prome instancia e decision over di un kestion entre Openbare Werken i Van der Kwast Construction Co., cu como primera oferta e dragado den boca di haf. Decision di Gezaghebber por ser spera denter di algun dia. Tin un posibilidad real, cu e problema lo ser someti na tres arbitro. E dificultadnan a presenta como cu e aparato „Brasil" no a proba di ta na estado di haci e trabao pa cual un suma di 940.000 florin tabata meti. Foi algun die despues cu e zuiger aqui a bini special pa e trabao aqui foi Hulanda e trabao mester a paraliza i foi e dia ai a stop tur cobamentu, no obstante tempo ta preta enorme. Pa Curacao e interesnan aqui ta di primera orden cu drechamentu dje haf pa e tankernan grandi di Shell.

Awor cu e trabao a resulta un fracaso completo, ambos partida ta para enfrente di otro y a jama decision di Gezaghebber Gorsira. Wel ta berdad cu ta existi e posibilidad, cu firma Boltje foi Zwolle na cual di su banda Van der Kwast a encarga e cobamentu, ainda por manda otro cutters pa Brazil, pero di esei ainda no tin seguridad. Tur cos ta awor den un stadium di consulto. Brasil tin 3 luna precies drumi den nos haf. Nan no ta traha.

Territorio insular di Corsou tabatin dos proyecto di ehecuta. Na prome luga e trahamentu di murajanan di dam cu demas trabaonan.

Di dos e cobamentu di mas o menos 140.000 meter cubico na entrada di Sta. Annabaai, parti zuid-west di brug. E inscriptor di mas barata tabata Van der Kwast cu a tuma e trabao aqui riba su encargo pa ƒ 1.724.000 y 940.000 florin.

E trahamentu di murajanan di dam no a trece ningun dificultad; e trabao aqui ta terminando. Pa e trabao di draga of cobamentu firma Van der Kwast mes no tabatin e aparatonan adecuado y ta p'esei di su banda e firma aqui a cerra un convenio cu un firma na Hulanda, Boltje en Zonen na Zwolle.

E proyecto

E destajo di fecha 22 di januari 1959 a ser basa riba un proyecto di Openbare Werken di Corsou, e proyecto numero '25. Den e proyecto aqui manera ta custumber, e condicionnan dje trabaonan cu mester ser ehecuta a ser describi. A ser agrega 17 pinturanan mas huntu cune. En relacion cu e trabao di cobamentu a resona e mencion general:

„Den perfil cobamentu di un canal te na un profundidad di C.P. — 15 meter cu taluds nivelar di 1:2.5. Limpiamentu di tur muraja di dam, muraja di kade y fundeshinan etc. cu ta na kantu di awa dje murajanan nobo di dam cu tin di traha of si e trabao ta haci caba. Luego trahamentu di un bashamentu di piedra kantu dje damnan di Brionplein. Luego cobamento dje talud dilanti dje muraja na Brionplein door di jenamentu dje luga aqui".

Pa alejamiento dje material coba di e fondo tabatin dos posibilidad. E contratista por a tira esaqui cualquier camina den lamar of usa esaqui pa dempel e awa di Rif tras di stadion. Porfin un parti dje awa di Rif por a ser dempel te na Piscadera. Com esaqui lo por a tuma luga a queda na encargo dje contratista. Pero e por a haci uso di un parti dje haf nobo di piscadonan na empresa di waterleiding. Tabatin dos premio fiha. Nan tabata di acuerdo over di dempelmentu dje awa di Rif.

A dura basta tempo prome cu e material a yega. Ta qui dia e ta cuminza awor? DOW a cuminza la puntra su mes. Segun e proyecto entre e trabao mester tabata cla dia 1 di februari dje anja aqui. E zuiger „Brasil" a drenta St. Annabaai te riba dia 9 di maart y riba dia 26 a cuminza coba. A ser proba cu tabata bini asina blokki grandi di piedra den e pomp. y den e caha di piedra, cu practicamente e trabao a bira imposible. Tin bez despues cu „Brasil" a coba 5 minuut, e personal di Brasil mester a queda 5 ora ta saca piedra. Esaqui tabata un trabao sin pia y sin cabez. Visiblemente e cutter dje zuiger no tabata na estado di por a gama e piedranan hasta chiquitu.

Dje manera ei e proef di cobamentu a paraliza y foi dje tempo ei practicamente nan no a haci nada mas.

Foutnan

Ta quico a pasa awor? Ta mas cu claro cu tabatin foutnan haci cu e trabao no a termina den e tempo razonable estipula.

En relacion cu esaqui nos a tende di Openbare Werken cu den e proyecto tabatin papia asunto di proefheiingen dje servicio aqui, cu ta duna un impresion global di situacion dje suelo. Esaqui tabata solamente un proef chiquito dje trabao grandi riba e proyecto. Awor e contratista lo por bisa cu algun dje proefheiingen no a duna un idea exacto.

Immediatamente di parti di DOW e atencion ta ser jama, cu di antemano directie a distancie dje datosnan, largando e responsabilidad exclusivamente riba e contratista. Den e proyecto tabata menciona loque e contratista tambe lo mester tabata na altura di dje. Ademas riba e proyecto tabata menciona tambe cu mester tene cuenta cu e ta contra cu barancanan y semehantenan ta na cuenta di e contratista, mescos cu alejamiento di sushinan eventual den e cobamentu, manera resto di ankeman bieu, blokkinan di beton, kabelnan, etc.

Na october di anja pasa Sr. Boltjes mes cu un aparato di sambuya a mira den e awa helder di St. Annabaai. Despues na februari el a manda su material di cobamentu.

Gran Interesnan

Unavez cu aqui tin interesnan considerable pa e firmanan di contratista Van der Kwast y Bolje, manera nos a bisa caba, un trabao den cual tin casi un million di florin nan antillano meti. Foi awor caba ya sumanan enorme a bai perdi, door cu „Brasil" a queda 3 luna inastivo.

Pa Territorio Insular di Curacao e cobamento aqui tin masha apuro. Shell Curacao ta trece mas y mas tankeronan grandi den nabegacion y e bora di haf mester ta cla pronto. Awor cu masha dificultad un tankero grandi por pasa, pero havenmeester no por tuma e risico ei di un nabegacion regular dje vapornan aqui riba su responsabilidad.

Na fin di anja ta spera un navegacion continuo cu e tankeronan grandi. Pa por acepta esaqui cu tur tranquilidad ta spera riba resultado di actividadnan di cobamentu na Brionplein.

Ta p'esei esaqui no ta un disputa cu por para mira tranquilo lunanan largu. E decisionnan necesario lo no larga spera mucho riba nan.

Eisenhower lo bishita Tokio toch

WASHINGTON, 10 juni. — Casa Blanca a informa na Washington awe cu presidente Eisenhower lo bishita Tokio toch, no obstante e demostracion enemistoso contra Hagerty.

Ta desmenti cu tabatin golpe di estado na Indonesia

DJAKARTA, 10 juni. — Circulonan oficial na Djakarta a desmenti e noticianan di prensa estranhero, segun cual tabatin un golpe di estado na Indonesia.

HOROSCOOP

DI AWE

ARIESNAN
11 Maart — 20 April



No haci nada pa cual bo por hinka bo curpa den trobbel. Bo tin tur bon chens.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Spera poco di otronan riba terreno di plannan of decisionnan confidente. Goza bon combito.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Paga bo debenan y no hiza gastu pone riba bo lomba. Ventaje cu bo ta spera por cambia.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Haci uso di diplomacia y sea paciente pa bo famia y otronan. Duna confianza na cas y trabao.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



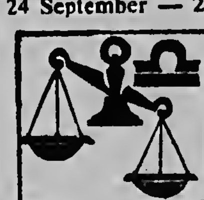
Paga atencion na salud y dieta ora cu bo n' ta sinti bo curpa bon. Queda foi dificultad di otronan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Probablemente bo n' ta enteramente liber den bo hacirnan awe. Respeta deseo di otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Awe no ta dia di mucho splicacion. Evita tur loque por stroba bo felicidad domestica.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



No larga personanan fastioso of mes mal bijs trece trobbel den ambiente. Paseonan ta bon.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Probablemente bo ta poco sensible den asunto di placa. Trata na domina salida di bo cartera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Hála sentimentalidad unbanda y duna prueba di un proceder positivo pa cu bo ambiente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Haci dje dia aqui un dje dianan calmo. Evita tur problema. Mustra tur bo cooperacion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



No corre drenta conocirnan nobo mucho lihe. Bo por sali equiboca. Comprende y vigila nan bon prome.